

TRANSLATOR'S PREFACE • 11

Cristian Popescu

Advice from My Mother • 27

The Commemoration of Grandmother's Death • 31

Cornelia Street • 34

The Telephone at the Corner • 36

About Father and Us • 38

The Family Tree • 42

Poetry • 48

Anti-Portrait: A Psalm by Popescu • 50

The Circus I: A Psalm by Popescu • 52

The Circus II: A Psalm by Popescu • 54

Dance: A Psalm by Popescu • 56

Theater: A Psalm by Popescu • 59

Painting: A Psalm by Popescu • 61

The Happy Obituary • 63

The Big Obituary: A Psalm by Popescu • 66

Iustin Panța

A Visit • 71

Private Nelu • 73

The Rain Motif • 75

A Confession • 77

Magda • 79

Additional Sins • 81

Parting • 83

- The Familiar • 84
- When an Object Doesn't Change Appearance or Place • 86
- A Long While Before the Train Arrives She's Thinking • 88
- Empties • 89
- The Telephone • 91
- These Sleeping Pills • 93
- Morning in the Town of Sinaia • 94
- A Feminine Thought. A Feminine Thought? • 96
- A Dog Bit My Leg • 97
- A Short While Before the Train Arrives She's Thinking • 98
- She's Right • 99
- Baking in July's Oven • 100
- Getting Off the Train • 101
- Umbrella • 102
- Sour Cherries and Sandwiches • 103
- The Cleaning Women • 104
- The Aura of a Winner • 106
- A Dialogue with a More or Less Imaginary Character • 107
- How Much • 108

Radu Andriescu

- Rhymes for a Boundary and a Stove • 111
- The Terrace • 115
- Mururoa • 119
- Road Between Lines • 125
- The Three Signs • 126
- Hamburger, or the Way Back Home to His Digs • 132
- Watermelon • 135

- Ultima Thule • 136
- The Stalinskaya® Bridges: E-Mails to My Friend Badge • 140
- The Stalinskaya® Bridges • 141
- Bloody Bad Shit • 146
- My Vermont • 150
- The Aswan High Dam • 155

ABOUT THE AUTHORS • 161

ABOUT THE TRANSLATOR & ARTIST • 163

ACKNOWLEDGMENTS • 164